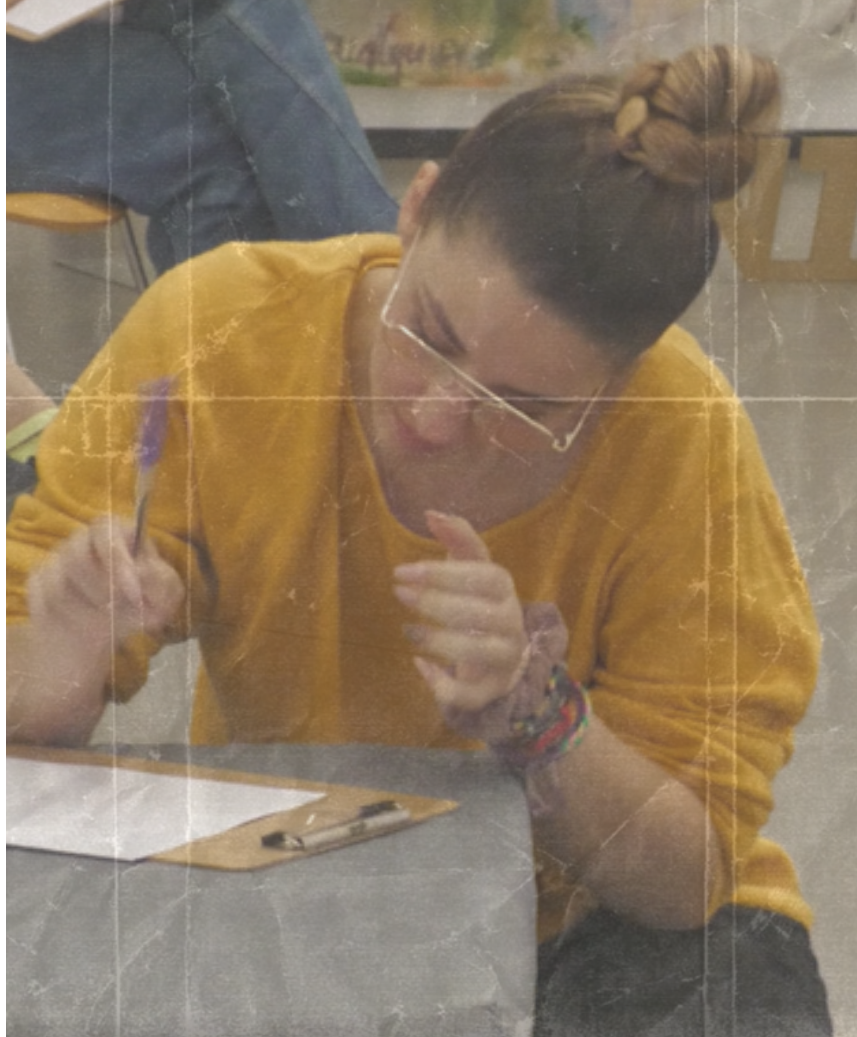


ACTUALIDÁ EDUCATIVA NES LLINGÜES ASTURIANES

Avientu/Decembre 2022



# EDUCALLINGUA ENSEÑAR LOS IDIOMES PROPIOS



Principáu  
d'Asturies



Anovación  
pedagógica



## El Cuaderno

El escritor y estudiosu de la Lliteratura asturiana, Xosé Bolado, va ser la exa de la XLIV Selmana de les Lletres Asturianes

Entáina a escribir.  
Les madreñes vacíes.  
Quiastolita de lletras.  
Del 2D al 3D.

No que cinca...

Boliescritu

#serondamoza

¡Cuántu cuentu!

Pa nun lo perder: cursos,  
repositoriu, convocatories.

Biográfica

[...]

*Díes enteros, años*

*viaxando pel mundu de Salgari,*

*per océanos que llueu travesasti con Stevenson*  
*o zarráu nes bodegues d'Arthur Gordon Pim...*

*pero siempre la tierra yera'l to suelu,*  
*los árboles onde se guardaba la vida,*  
*pa navegar nun barcu de llibros.[...]*

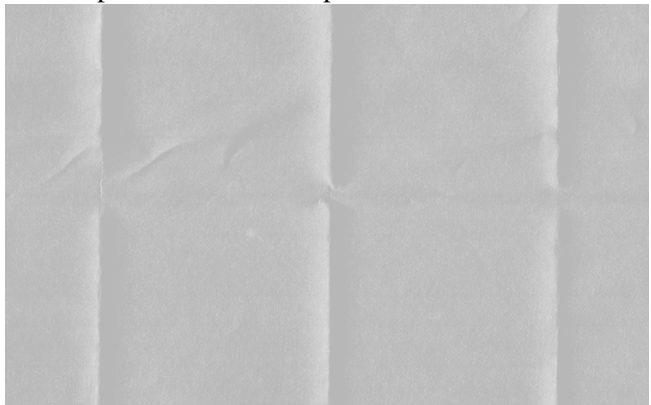


La séptima edición del concursu de microrrelatos improvisaos «Entaína a escribir» pa mozos y moxes d'ente 14 y 35 años celebróse na Sala Borrón d'Uviéu.

La periodista y historiadora Arantxa Margolles fixo de maestra de ceremonies. Nel actu, los participantes tienen qu'escribir un microrrelatu in situ a partir d'una frase escoyida al azar. Desque se conoce la frase, dáse-yos un plazu de 20 minutos pa rematar entainando'l testu. Esta convocatoria ye bien amañosa pa estudiantes dende 3u ESO.

El xuráu, formáu por Vítor Suárez (maestru y traductor), Miguel Sánchez Canella (traductor) y Laura Marcos (escritora), determinó que los textos más llograos fueron los presentaos por Beatriz Quintana, Kai C. Torel y Pelayo Martínez Olay, qu'algamaron el primer, segundu y tercer premiu, respectivamente. Estos premios consistíen nun llote de llibros y discos y la posibilidá de publicar el rellatu nun volume recopilatoriu. Amás, la ganadora va poder forma parte del xuráu del premiu Asturias Moza.

*Los fugaos  
fuxeron al  
traviés del  
monte...*





## VI Premiu de Teatru Profesional Nel Amaro



*Un neñu ensin reis tira pal  
Oriente de los magos a la  
busca de porqués. Una  
fábula de valores  
universales*

Ver a Celleru nel entabláu ye un luxu. L'espectador vese amenáu pola fuerza escénica de Carlos Alba que permedia, brengra, argumentu y prestosidá pa filar siempre histories con posu como ye esta obra que trai al espaciu del teatru asturianu una referencia universal como Miguel Hernández. De xuru, que ye por ello que se-y acaba de reconocer a la so producción «Les madreñes vacíes» col VI Premiu Nel Amaro de Teatru Profesional.

Les madreñes vacíes llegó a la final del Nel Amaro xunto a les producciones Con M mayúscula (Kamante Teatro), La sierva patrona (Producciones Nun Tris) y Aventurina l'ablana (Factoría Norte). Tolos espectáculos finalistes representáronse a lo llargo del mes d'ochobre nel Teatru Filarmónica d'Uviéu nel Festival de Teatru Nel Amaro.



Imaxe de Lne

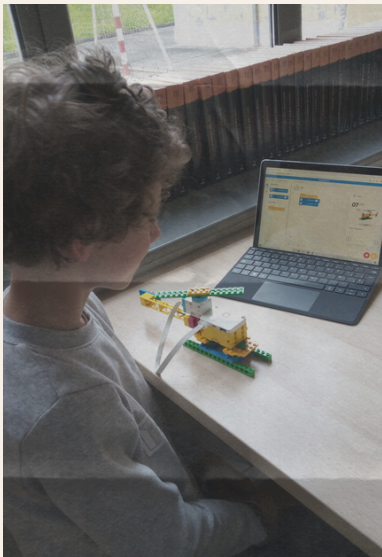
Quiastolita pra Inés de Lavandera, por Bolo, un homenaxe a todos os bolos y bolas da sociedade.

*A maestra tapiega Inés Fernández (Inés de Lavandera) levou el II Premio «Quiastolita» de Lliteratura Infantil, que convoca el Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística del Parque Histórico del Navia, col conto **Bolo**. Esta autora ten xa publicao el llibro infantil As tres xarolas (2015), un mañuzo d'histórias mui prestosas protagonizadas por Xusta, Fina y Lola que nos fain rir muito y ben. Con Bolo, Inés volve con un testu pensao pra os máis pequenos unde recoye el papel que xogan os bolos pra guiar y transmitir valores ás novas xeneracións del xeito desinteresao como lo faen os mayores.*





## Robotinos asturianos: onde concasen l'idioma y la programación



*Marisa Álvarez, especialista en Pedagogía Terapéutica y Llingua Asturiana lleva años trabayando en diferentes tipos de centros nos que propón actividaes que mecen árees y conocimientos, al xeitu de les situaciones d'apendimientu con conteníos punteros colos qu'engata al so alumnáu. Equí espón dalgunes de les pieces que remana pa facelo.*

Nun ye ninguna sorpresa ver que ye mui fácil d'encaxar l'asturianu, usándolu como llingua vehicular y non como dalgo qu'hai que depender al marxen d'otres xeres. Hai propuestes de la maestra (xuegos y aventures) pero tamién aprovechamos les situaciones que-yos despierten interés, nos dos casos vamos incluyendo los conteníos de llingua, y sacamos ideas pa facer pequeños trabayinos, asina de forma natural améstase col tratamientu d'otres árees. A partir dalgo prestoso formamos un paisaxe d'aprendizaxe onde son ellos quienes van escoyendo perónde completar la ruta.

### *De contenidos online a programación 2D a 3D*

Na clas buscamos formes prestoses de trabayar que dean llugar a crear diferentes formes de narrativa n'asturianu, dimos cola creación de conteníos online, onde al diseñar y construyir, ellos mesmos, van trabayar l'asturianu escritu ya oral. Creen sos propios diseños a la par que trabayen competencias estremaes. ¡Présta-yos y motívalos munchísimo! Asina anguaño pasamos del usu y torna de plantilles de diverses plataformes a la programación, y del 2D al 3D. Entamamos va un par d'años programando en Scratch y Cospaces, y nésti trimestre añadimos la experiencia con robots, el CRA mercó dellos kit de robótica, colos que tenemos la oportunidá de, a través d'una historia, presentar un retu al que dar solución cola construcción y programación d'un robotín cenciellu. La esperiencia ye recomendable de toes toes, ya observar la motivación que despierta y ver como deprenden y se manexen ye xenial.



*Dacuando, el trabayu de los rapacinos y rapacines date sorpresas: durante'l confinamientu, nun coléxu Cantabria ficieron un escape online la nuesa páxina. Chocónos muncho y nun foi namás que lu resolvieran n'asturianu, sinon porque mos escribieron "n'asturianu" pa contanos que-yos prestara enforma. Lo que nun pasara nel confinamientu...*

**Blanca Fernández Quintana** ye una rabasera d'airón fresco que remocica colos sos testos, *L'home les caparines*, *Trovadoresca...*, la tradición asturiana de novela de ciencia ficción y de terror. En *No que cinca los seres de lleenda* Blanca arma un catálogu de caracteres qu'amuesen la variedá de la nuestra sociedá, apartaos de la mentira de la perfección prototípica, con tola bayura d'incorformidaes y dobleces de la xente d'anguaño. Nesta obra da-y la vuelta a tolos estereotipos sobre la mitoloxía asturiana clásica, les sos virtúes aparentes o peligros sospechaos que va asitiando nos personaxes qu'habiten la so novela.

Los miembros del xuráu que premiaron esta obra col **Premiu Enriqueta González Rubín** destacaron «la so temática clásica, que pon en relación la tradición mitolóxica asturiana cola historia personal a partir de la idea de qu'esa mitoloxía vive en nós y s'espeya nes relaciones familiares, calteniéndose na tresmisión xeneracional». L'acta del xuráu concluye que «too esto permite a l'autora ufiertar una visión distinta de la lliteratura y la música populares, de los paisaxes y paisanaxes que nos envuelven, abriendo un camín novedosu dientro de la narrativa asturiana actual».





Aguardábamus la primavera[...] y de sópitu recibimos una invasión estraterreste.

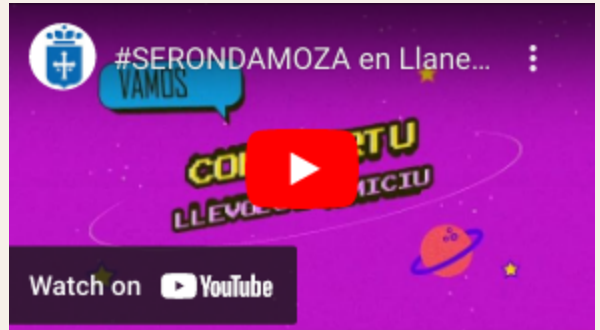
La voz propia, atarraquitada de finura, posu y delicadeza fai de **Xilberto Llano** ún de los autores que más conmueven colos sos trabayos. Llano ye un escritor que pasa l'asturianu pel cribu de la elegancia, da col rexistru exautu y da a les sos obres l'arume de verdá que tien la tradición oral, anque nun lo sía. Xilberto Llano amuesa de siempres un enclín especial hacia la xente menudo qu'asomaba yá dende los sos primeros obres lliteraries, traducciones d'*Alicia nel país de les maravíes*, *L'otru llau del espeyu* o *Lo qu'Alicia atopó ellí*; *El relatu d'Arthur Gordon Pym de Poe* o la colección «*Lleo, lleo*» de Sm. De ***Boliescritu de Primavera***, **Premiu María Josefa Canellada de Lliteratura Infantil y Xuvenil**, el xuráu quixo destacar del trabayu «el tratamientu del tema del confinamientu de 2020 dende una perspectiva orixinal y ensin cayer en tópicos», amás de la so «alta calidá lliteraria y el bon usu de la llingua asturiana». El testu vien escoltáu na edición d'Impronta, poles imáxenes de Francisco Pimiango, ún de los meyores ilustradores asturianos.



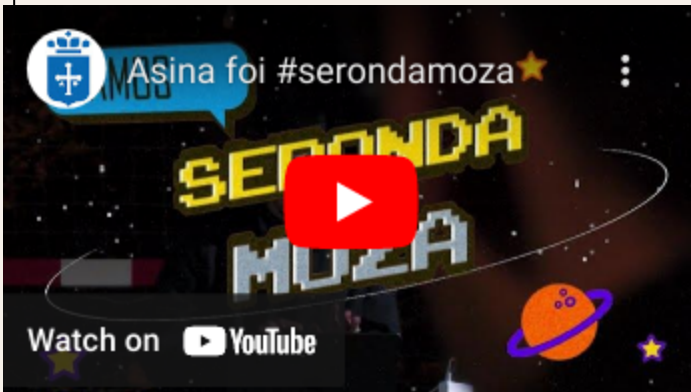


*#SerondaMoza, Cocina, actividá física, cosplay, rap, creación de complementos de moda, cosplay..., un programa anovador d'actividaes d'ociu y cultura n'asturianu pa la mocedá a partir de 16 años, que pierde'l contactu col asturianu en llegando al bachiller o la universidá. Celebróse nel IES Posada, Llanera abiertu a tolos rapazos y rapaces que quixeren previa inscripción.*

Jam session coral col grupu de música electrónica Llevolu'l Sumiciu



Esta propuesta ta xenerada alreduer de los temas qu'interesen a los rapazos y rapaces de esa edá, con un enfoque lúdicu. Una propuesta bien valoratible pa repetir.





La docente Lucía López Tejerina esbilla pa esta ocasión el cuentu "Arroz, agua y maíz", poemariu de Berta Piñán, ilustráu por Elena Fernández que foi ganador del Premiu "M<sup>a</sup> Josefa Canellada" de Lliteratura Infantil y Xuvenil nel añu 2008. Arroz, agua y maíz ye un viaxe pel mundu cola vocina de los neños y neñes que faen de cicerone cuntándonos les singularidaes de caúna de les sos cultures pa, a la fin, como diz Lucía ayudar a decatanos de que na reciella, pesa siempre más lo común como lo distinto y qu'allalantrones a milenta kilómetros hai neños que tamién lloren, tienen llercia y que tamién ríen. Como equí.



## Cursu d'actualización llingüística

La Dirección Xeneral d'Ordenación Académica xunto col CPR Cuenques va ufiertar pal **primer trimestre del añu 2023 nel CPR Cuenques Mineres** un cursu d'actualización llingüística pa los y les docentes d'asturianu, pensáu alreor de les destreces llingüístiques que propón el Marcu Común de Referencia pa Les Llingües, de forma que-yos valga lo mesmo pa llevar actividaes nestes destreces al aula, como pa **preparar les pruebes de certificación de los niveles B2 y C1** que convoca la Consejería d'Educación.

La Dirección Xeneral d'Ordenación Académica ta amañando yá la viniente **X Sestaferia Educativa**. Entá, nuna fase previa, esta xornada de formación específica va proponer actividaes y ponencies que dean cuenta de les novedaes nel nuestu sistema educativu con un enclín lúdicu y prácticu dafechu. Estímase que va llevase alantre'l primer trimestre del añu.

A sestaferia ha a tener propostes prá os y as docentes de gallego-asturianu ou eonaviego.

## X Sestaferia Educativa

## Actualización repositoriu de recursos dixitales

Yá tienes una versión actualizada del Estoyu/Estoiro. Inclúin materiales Día de les Ciencies, Campaña "Les cosas pol so nome". ¡Écha-y un güeyu!



Con cuenta de la **XLIV Selmana de les Lletres Asturianas**, dedicada al escritor, académicu y estudiosu de la lliteratura asturiana, **Xosé Bolado**, les Consejeríes d'Educación y de Cultura, Política Llingüística y Turismu del Principáu d'Asturies convocaron los tradicionales certámenes en llingua asturiana y gallego-asturianu o eonaviego dirixíos a tol alumnáu nes modalidaes de **Creación Artística /Literaria, creación audiovisual, cartelismu y teatru escolar**.

## Certámenes Selmana de les Lletres



## I Certame de Cantares d'Iviernu y Avientu / Cántigas d'Inverno

La Consejería d'Educación en xunto cola Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu convocaron el **I Certame de Cantares d'Iviernu y Avientu** como proyectu anovador y abiertu a toles árees d'aprendimientu. El certame tien la modalidá d'interpretación pa coros escolares en dos categoríes: Primaria y Secundaria/Bachilleratu, con acompañamientu o non. Calca na imaxe pa consultar la convocatoria.



## Materiales dixitales pa celebrar la navidá

La Consejería d'Educación iguó materiales específicos pa celebrar el final del trimestre y del añu pal alumnáu y cuerpu docente d'asturianu y eonaviego. Les actividaes pa toles etapes educatives con con actividaes dixitales, propuestas musicales, xuegos d'escape o Proyectos ABP únviense pel corréu institucional al profesoráu y pónense a disposición de tola comunidá educativa n'Educastur.



### *Ramu de Nadal*

Por Astur - Trabayu propiu, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=75290788>

Educallingua

**Autoría:** Lucía López, Tejerina, Inés Fernández, M<sup>a</sup> Luisa Álvarez

**Coordinación:** Xuan Santori Vázquez

**Colección:** Materiales d'apoyu a l'acción educativa

**Serie:** Anovación Pedagóxica

**Edita:** Conseyería d'Educación. Dirección Xeneral d'Ordenación, Evaluación y Equidá Educativa. Serviciu d'Ordenación Académica y Evaluación Educativa

**Depósitu llegal:** AS 03302-2022

**Copyright:** 2022 Conseyería d'Educación

La reproducción de fragmentos de les obres escrites que s'empleguen nos distintos documentos d'esta publicación mándense de lo estableció nel artículu 32 (cites y reseñes) del Real Decretu Llexislativu 1/1.996, de 12 d'abril, modificáu pola Llei 23/2006, de 7 de xunetu, “Cita y ilustración de la enseñanza”, cuidao que se trata d'obres de naturaleza escrita, sonora o audiovisual que fueron estrayíes de documentos yá publicaos per vía comercial o per internet, faise a títulu de cita, análisis o comentariu críticu, y utilícense solamente con fines docentes”.

Esta publicación tien fines educativos dafechu, ensin ánimu d'arriquecimientu, y distribúyese gratuitamente a docentes de tolos centros educativos del Principáu d'Asturies.

Queda prohibida la venta d'esti material a terceros, según la reproducción total o parcial de los sos conteníos ensin autorización espresa de los autores y del Copyright. Tolos derechos acutaos